

This concert is being produced for television by WPBS-TV and can be viewed on public television stations nationwide in December 2017. The 2016 Candlelight concert, “Brightest and Best,” can be viewed on WPBS-TV this holiday season:

**Monday, December 12 at 9:00 p.m.
Sunday, December 18 at 8:00 p.m.
Saturday, December 24 at 11:00 p.m.
Sunday, December 25 at 5:30 p.m.**

This concert, as well as concerts from previous years, can also be viewed at www.wpbstv.org.

For more information about the Crane School of Music, please visit www.potsdam.edu/crane.

CRANE

The Crane School of Music • SUNY Potsdam

Annual Concert Series

2016–2017 Season

Helen M. Hosmer Hall

Sunday, December 4, 2016

3:00 PM and 7:30 PM

Candlelight Concert

Crane Chorus

Jeffrey Francom, conductor

Crane Symphony Orchestra

Peter Folliard, conductor

The students, faculty, and staff of The Crane School of Music, along with the entire SUNY Potsdam community, offer the Candlelight Concert as our gift to you.

Amid the turbulence we see around the world and within our own country, it is our hope that you will share with us this hour of beautiful music, from many traditions and in many musical styles, in a way that brings to you a glimpse of the harmony to which we all aspire.

Music may not be able to change the world as quickly or as powerfully as we might wish, but we hope that its ability to reflect the deep ties and emotions that unite us all will speak to you deeply today, will reassure us that we are all part of one human family and one North Country community, and that we care deeply about each other even as we continually strive to make our shared community more fully supportive of every person in its embrace.

Let us share this hour as an expression of unity, hope, and peace.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'MS', with a long horizontal line extending to the right.

Michael Sitton, Dean
The Crane School of Music

PROGRAM

Alleluia, Venite Gaudete
from *Piae Cantiones*, 1582

arr. Gary Fry

Cantique de Jean Racine

Gabriel Fauré
(1845–1924)

Al Hanissim

arr. Jay Kawarsky

Ryan Blunt, clarinet
Nancy Hull, accordion
Faraz Ardalan, bass

The First Nowell

arr. Arthur Harris
(1892–1984)

Peter Folliard, conductor

Audience, please stand and sing

The first Nowell the angel did say
Was to certain poor shepherds in fields as they lay;
In fields where they lay, keeping their sheep,
On a cold winter's night that was so deep:

Nowell, Nowell, Nowell, Nowell
Born is the King of Israel!

They looked up and saw a star,
Shining in the east, beyond them far;
And to the earth it gave great light,
And so it continued both day and night:

Refrain

This star drew nigh to the northwest,
O'er Bethlehem it took its rest,
And there it did both stop and stay
Right over the place where Jesus lay.

Refrain

Hansel and Gretel Overture

Engelbert Humperdinck
(1854–1921)

Peter Folliard, conductor

Lo, How a Rose E'er Blooming
from *Kölner Gesangbuch*, 1599

arr. Mack Wilberg

Deborah Massell, soprano

Ain't That-A Rockin'

Traditional Spiritual
arr. Stacey Gibbs

Laude! *World Premiere*

Gregory Wanamaker
Words by Garth Bardsley

Shannon Stoddard, soprano

- I. **Gloria 'n cielo**
- II. **Sovrana sì ne' sembianti**
- III. **Stella Nuova**

O Come, All Ye Faithful

arr. Mack Wilberg

Audience, please stand and sing

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him, born the king of Angels

**O come, let us adore him, O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord!**

Sing, choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God, glory in the highest:

Refrain

Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning;
Jesus, to thee be glory given!
Son of the Father, now in flesh appearing!

Refrain

O Magnum Mysterium

Kevin Memley

Come, Thou Fount of Every Blessing
from *Wyeth's Repository of Sacred Music*, 1813

arr. Mack Wilberg

O Magnum Mysterium

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent
Dominum natum,
jacentem in praesepio!

Beata Virgo,
cujus viscera meruerunt
portare Dominum Christum. Alleluia!

O great mystery,
and wondrous sacrament,
that animals should see
the new-born Lord
lying in their manger!

Blessed is the Virgin
whose womb was worthy
to bear the Lord Jesus Christ. Alleluia!

Special thanks to

Dean Michael Sitton, Crane School of Music
Tracy Duflo, Director of Production, WPBS-TV
Douglas McKinnie, Crane Audio/Video Engineer
Robert Zolner, Crane Audio Engineer
Lorelei Murdie, Crane Facilities Manager
Jason Dominic, Community Performance Series
Laura Toland, Organ
Sigma Alpha Iota

We lovingly dedicate our performance of
“Come, Thou Fount of Every Blessing”
to Dr. Heather Eyerly.

TRANSLATIONS

Alleluia, Venite Gaudete

Alleluia! Venite adoremus!

Gaudete, gaudete! Christus est natus
ex Maria Virgine, gaudete!

Tempus adest gratiae
hoc quod optabamus,
carmina laetitiae devote reddamus.

Ergo nostra contio psallat iam lustro;
Benedicat Domino,
salus Regi nostro!

Alleluia! Come let us adore him!

Rejoice, rejoice! Christ is born
of the Virgin Mary, rejoice!

It is now the time of grace
for which we have been awaiting;
songs of rejoicing let us devoutly return.

And let our song resound in brightness;
Let it give praise to the Lord,
and salvation to our King!

Cantique de Jean Racine

Verbe égal au Très-Haut,
notre unique espérance,
jour éternel de la terre et des cieux;
de la paisible nuit
nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!

Répands sur nous le feu
de ta grâce puissante,
que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
dissipe le sommeil
d'une âme languissante,
qui la conduit à l'oubli de tes lois!

O Christ, sois favorable
à ce peuple fidèle
pour te bénir maintenant rassemblé.
Reçois les chants qu'il offre
à ta gloire immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé!

Verb equal to the almighty God,
our only hope,
eternal day of the earth and heavens;
of the peaceful night—
we break the silence,
Divine Saviour, look upon us!

Bestow upon us the fire
of your powerful grace,
so Hell will flee at the sound of your voice;
Shake off the sleep
of a languishing soul
who has forgotten your laws!

O Christ, be kind
to these faithful people
who have now gathered with thanks.
Listen to the chants they offer
to your immortal glory,
and may they return filled with your gifts!

Al Hanissim

Al hanissim v'al hapurkan, v'al
hag'vurot, v'al hat'shuot, v'al
hamilhamot she'asita la'avoteinu
bayamim hahem bazman hazeh.

Bimei Matityahu ben Yohanan kohein
gadol hashmonai uvanav, k'she'amdah
malchut yavan harsha'al al amkhah
Yisra'el l'hashkiahm Toratekhah
ul'ha'aviram meihukei r'tzonekhah,
v'atah b'rahamekhah harabim
amad'tah lahem b'eit tzaratam.

And [we thank You] for the miracles,
for the redemption, for the mighty deeds, for
the saving acts, and for the wonders which
You have wrought for our ancestors in those
days, at this time—

In the days of Matityahu, the son of
Yochanan the High Priest, the Hasmonean
and his sons, when the wicked Hellenic
government rose up against Your people
Israel to make them forget Your Torah and
violate the decrees of Your will. But You,
in Your abounding mercies, stood by them in
the time of their distress.

Rav'tah et rivam, dan'tah et dinam,
nakamtah et-nikmatam, masartah
giborim b'yad halashim, v'rabim b'yad
m'atim, utmei'im b'yad t'horim,
ursha'im b'yad tzadikim, v'zeidim b'yad
os'kei toratekhhah. Ul'kha asitah sheim
gadol v'kadosh b'olamekhhah, ul'amkhhah
Yisra'el asitah t'shu'ah g'dolah ufurkan
k'hayom hazeh.

You waged their battles, defended their
rights, and avenged the wrong done to them.
You delivered the mighty into the hands of
the weak, the many into the hands of the few,
the impure into the hands of the pure, the
wicked into the hands of the righteous, and
the wanton sinner into the hands of those
who occupy themselves with Your Torah.
You made a great and holy name for
Yourself in Your world, and effected a great
deliverance and redemption for Your people
Israel to this very day.

V'ahar kein ba'u vanekhhah lidvir
beitekhhah ufinu et heikhalekhhah, v'tiharu
et mikdashekhhah, v'hidliku neirot
b'hatzrot kodshekhhah, v'kavu sh'monat
y'mei Hanukah eilu l'hodot ul'haleil
l'shimkhhah hagadol.

Then Your children entered the shrine of
Your House, cleansed Your Temple, purified
Your Sanctuary, kindled lights in Your holy
courtyards, and instituted these eight days of
Chanukah to give thanks and praise to Your
great Name.

Laudes! Garth Bardsley

I. Gloria'n cielo

Gloria 'n cielo e pace 'n terra:
nat'è 'l nostro Salvatore!
Pace 'n terra sia cantata,
gloria 'n ciel desiderata;
la donçella consecrata
parturit'à 'l Salvatore!

Glory in heaven and peace on earth,
our Savior is born!
Let peace be sung on earth
and glory in heaven.
The consecrated Virgin
has brought forth a savior!

Such blessings from heav'n pour down upon earth,
That peace may reign through this mortal birth
As light conquers darkness with each precious dawn
So the birth of the child brings new hope reborn
Gloria 'n cielo e pace 'n terra: nat'è 'l nostro Salvatore!

Parturito l'à cum canto
pieno de lo Spirito Santo:
de li bracia li fe' manto
cum grandissimo fervore.

She gave him birth with a song
full of the Holy Spirit:
in her arms she mantled him
with the greatest fervor.

Poi la madre gloriosa
stella clara e luminosa
l'alto sol desiderosa,
lactava cum gran dolçore.

Then the glorious Mother,
the clear luminous star,
nursed her son
with great tenderness.

The innocence of children allows us to see
How we might live in sweet harmony
As out of the earth springs water so pure
So the birth of a child brings love to endure
Gloria 'n cielo e pace 'n terra: nat'è 'l nostro Salvatore!

Then look to the child for there you will find
An infinite love to heal all mankind
Gloria 'n cielo e pace 'n terra: nat'è 'l nostro Salvatore!

II. Sovrana sì ne' sembianti

Sovrana sì ne' sembianti
thesor pien di pietanča.

A sovereign she appears,
A treasure full of mercy.

Beneath my feet, the sun-scorched earth,
Liquescent in the heavy haze,
Lay still.

The empty land, so cracked, so parched,
Denied all hope that Hope may still
Be born.

Such sorrow seized my heart and filled
My eyes with tears which fell upon
The earth

And slaked its thirst that, underneath
The sterile dust, new life began
To stir.

Emerging from this nothingness
A bud began to coil towards
The light

And where there once was nought, now stands
A beautiful rose – immanent –
Divine

For thus amidst the barren ground
The beautiful and good may still be found
Sovrana sì ne' sembianti thesor pien di pietanča.

III. Stella Nuova

Stella nuova 'n fra la gente
k'aparuisti novamente!
Stella k'aparuisti al mundo
quando nacque 'l re iocondo,
stett'en mezzo a tutto 'l mondo
per aluminar la gente.

O New Star among mankind
You appeared once again!
Star, you appeared to the world
when the joyful king, who was born
came into the midst of all the world
to enlighten all people.

*Look to the sky, for there in the distance
Light, unimagined, steals through the night.
Piercing the gloom, its flame everlasting
Hails new beginnings, our hearts to delight.

Peace, hope and joy will lighten our journey
Precious and pure, these gifts lie within
Look to your heart where heav'n's light is shining
Then may the world see a new day begin.

Gaze upon your heart and see
The truth therein will set you free.

CRANE CHORUS
Nancy Hull, piano

David Adler	Gia Huy Le	Ben Lewandowski
Faraz Ardalan	Tyler Fonville	Nicholas Limina
Connor Atkinson	Hannah Gaither	Libby Lisanekie
Francisco Avila	Meredith Galea	Shavon Lloyd
Zachary Balquin	Shelby Gillespie	Joseph Lombardi
Aaron Barnett	Maria Giufre	Thomas Loomis
Lauren Behan	Jaci Gonzalez	Andrea Lussier
Johnna Bernard	Kerr Gooden	John Lynch
Sarah Blumenthal	Kristen Grajek	Kathryn Lyubomirsky
Ryan Blunt	Allison Grant	Fei Ma
Dominick Bonsignore	Shannon Green	David Magowan
Elizabeth Boss	Gianna Grigalonis	Holden Maiorana
Allison Brault	Bridget Hall	James Malone
Sadie Brock	Cameron Hance	Alexander Matula
Mitchell Brownell	George Hearn	Morganne McClement
Paige Carter	Lindsay Heck	Gabrielle McCormack
Christian Castro	Kathryn Hellings	Paul McKay
Wesly Clerge	Lauren Henry	Demetrious McMullen
Andrew Clifford	Timothy Hight	Carolina Medina
Morgan Cluck	Francesca Hilditch	Emily Milne
Daniel Conroy	Matthew Hogan	Diana Minerva
Tyrone Cook	Andrew Holcomb	Elizabeth Mirandi
Allison Cranmer	Henry Horstmann	Andrew Morrison
Peter Curtis	Alec House-Baillargeon	Elizabeth Mortati
John Danielsen	Claudia Hovey	Rachel Nunneker
Christopher Danilich	Zachary Huebsch	Elizabeth O'Byrne
Brooke D'Aprile	Emary Iacobucci	Peter Osterman
Samantha Day	Imani Isaac	Brendan O'Toole
Cassandra DeBellis	Elisia Ivey	Christina Pace
Brittany DeLuca	Joseph Janover	William Paddock
Joseph Demato-Garcia	Alejandro Jimenez	Joshua Parker
Teal Denny	Bryan Joanis	Bryanna Patrice
Christopher DeNova	Ivan Jukic	Hannah Pawluk
Alexis Donnelly	Kayleigh Junz	Dalton Peek
Paul Dougall	Nora Kazemieh	Anthony Perraglia
Amanda Edwards	Mikayla Kelemen	Dominick Perraglia
Rebecca Farrell	Elizabeth Kelly	Chelsea Perticone
Tamara Fidler	Samantha Kelly	Sarah Petrichick
Julia Fisher	Cynthia Klock	Alanna Pinard-Brace
Diana Fitzwilliam	Mia Kong	Zachary Price
Yuk Ho Derek Fok	Austin Larabie	Margaret Rempe
	Kevin Larsen	Brianna Ridler

Sheila Roberts
Karina Roman
Hannah Rosicka
Kyle Rowland
Mikaela Salem
Dominique Santiago
Chris Sarkis
Mayr Sawyer
Samantha Schick
Allets Schicker
Samantha Sheats
Katrine Shevel
Craig Smith

Daniel Smith
Sarah Solari
Kyle Souhrada
Tristan Spearing
Rebecca Stacy
Douglas Stefaniak
Shannon Stoddard
Jenna Stufkosky
Kaylee Tasber
Elizabeth Tetlak
Michaela Trackey
Taran Velders
Phuc Vo

Allison Wallace
Helena Waterous
Justin Wayman
Kerin Wehmeyer
Maia Weiss
Mark White
Chadia Williams
Devante Williams
Kristen Willman
Melissa Wing
Michael Worshoufsky
Emily Wright
Keki Zhao

CRANE SYMPHONY ORCHESTRA

Violin I

Jayde Martin**
Dana Berman
Andrew Caswell
Michael Hahn
Harrison Park
Erika Nick
Blakely Grunenberg
Nurkit Lucksom
Amanda Segale
Megan Monaghan
Marissa Faltings
Amanda Heaton
Adam Girts
Laura Beth Wendelin

Violin II

Thomas Eustaquio*
Jess Bowen
Manuel Rodriguez
Esteban Hansbrough
Alex Gruber
Lauren Hart
Alexander Barbera
Jennifer Ramirez
Katherine Smith
Joe Field
Emily Berardicelli

Viola

Brandon White*
Brandon Keough
Amy Gonzales
Samantha Dalton
Alexandra Hamilton
Shannon Santmyer
JT Esposito
Zach Castro
Alexa Mani
Christopher Goodwin
Jill Salem
Carissa Erickson
Camille Dalley
Eva Farina
Johanna Carmen

Cello

TJ Moran*
Jessie Moran
Sam Godus
Jonathan Kim
Steve Madonia
John Carosella
Shelby Sipos
JK Konye
Victoria Saladino
Meagan Alderisio
Alicia Caropreso
Maeve Hanchrow
Hannah Van Wickler

Bass

George Bergeon*
Nick Feigenbaum
Sarah Taylor
Anthony Klenke
Adelle St. Onge
Ian Dingman
Ally Jindra

Flute

Julia Murray*
Julia Viviano
Lauren Zwonik
Meredith Lopez

Oboe

Lillia Woolschlager*
Meagan Flynn
Joseph Giammona
Olivia McCartney

Clarinet

Annie Incontro*
Katie Kessler
Chantilly Larose

Bass Clarinet

Ben Manganiello

Tenor Saxophone

Ben Ellingham

Bassoon

Matthew Boice*
Alexandria Kosek

Horn

Lisa Morabito*
Klayton Schaefer
Isabella Kolasinski
Madeline Leppert

Trumpet

Tyler Nappo*
Elizabeth Baker
Sabrina Johnson
Emily King

Trombone

Stephen Whimple*
Jordan Olinsky
Daniel Warburton

Tuba

Oswaldo Juarez

Timpani

Luca Esposito*
Aaron Andia*

Percussion

AJ Aebig
Geoffrey Snow
Genevieve Ruhland
Devin Fitzgerald

Harp

Shannon Boyle

Organ

Laura Toland

Librarians

Lauren Hart
Erika Nick
Thomas Eustaquio
Shannon Santmyer

** Concertmaster

* Principal